

Alicia  
FAREY

## ABOUT ME

- 18 Rue de Comberut  
F-25700 VALENTIGNEY
- +33 (0)7 71 04 52 75
- afarey.traductions@gmail.com
- Skype : alicia.farey
- 03/06/95 – 24 years
- Driving licence
- Social networks  

## LANGUAGE SKILLS

- **French** – native language
- **English** – C1 (experienced)
- **Italian** – C1 (experienced)
- **Spanish** – A1 (beginner)
- **French sign language** – notions utiles

## IT SKILLS

- **Microsoft Office 2010-2016**
- **Libre Office 2010-2017**

CAT tools:

- **SDL Trados Studio 2014-2019**  
([certified and post-editing user](#), [project manager](#))
- **SDL Trados Passolo**
  - Translator Edition 2018
  - Collaboration 2018
- **SDL Trados Groupshare 2017**
- **MultiTerm 2014-2019**
- **MemSource**
- **MemoQ Translator Pro**
- **Suite Adobe CS4**  
(Photoshop and InDesign - beginner)

## PROFESSIONAL SKILLS

- Translation
- Project management
- Interpretation
- Writing
- Communication
- Team spirit
- Independence
- Reactivity

## MISCELLANEOUS

- Sport: fitness, rollerskating, tennis
- Pastry cooking

## EDUCATION

**French-Italian double degree in translation Master (2017-19):**

- **Master Scientific and Technical Translations (STT), EMT label (*European Master's in Translation*) (2017-19) – University of Upper Alsace (UHA)**
- Scientific and technical translations, interpretation, post-editing, sciences (medicine, biology, technology, ecology...), IT (CAT tools, desktop publishing)
- **Laurea Magistrale Traduzione Specialistica, EMT label (2018-19) – IULM (Milan, IT)**
- Scientific, technical and literary translations, artificial intelligence and sociology

**Bachelor Degree Foreign Applied Languages STT - pass 60-70% (2014-17) – UHA**

Scientific and technical translation, oral and writing lessons, grammar, linguistics, sciences (mechanics, technology, physics, chemistry...), IT (CAT tools, desktop publishing)

➢ 2017 (5 months): **ERASMUS+ - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori of Università di Bologna**, in Forlì (IT) – translation, interpretation, linguistics

➢ 2016/2017 (5 months): **ERASMUS+ - Ulster University** (Northern Ireland) - translation, ecology and biodiversity, Ireland and the European Union

**Scientific A levels - european English section honours (2010-14) – Lycée Raoul Follereau**

## PROFESSIONAL EXPERIENCES

**A. Farey Traductions (25) | Freelance translator | January 2020 - today**

Company specialised in translation, reviewing, proofreading, post-editing and quality check and project management:

- **Bodet Software | translation project manager | January 2020 - today**
- **WIPO | technical post-editor (EN > FR) | January 2020 - today**
- **LexiQA | expert in quality insurance | January 2020 - today**

**Bodet Software France | Translation project manager intern | February - July 2019**

Multilingual project management technical and software documentations: project creation and follow-up, reviewing, target document layout, project delivery; multilingual termbase and translation memories updates; CAT tools use (SDL Trados Studio, Passolo, Groupshare, MultiTerm)

**Belfort Tourisme | Translator intern | April - September 2018**

FR>EN translation of technical brochures (hiking, cultural, tourism), sections of the new [website](#), of the *Guide du Festivalier des Eurockéennes 2018*, tourist noticeboards, congress document; French article writing for the new website

**Ligue de l'Enseignement and AJETTS | Interpreter | March 2018**

IT-FR interpreter for the Arci (No-Mafia International Caravan) during a training day for members of the Office Mulhousien de la Jeunesse

**University of Upper Alsace | Contract agent | 2015 - 2018**

Presentation of the University of Alsace in the high schools and during open days

**Centre pédagogique | Private teacher | 2016 - 2018**

Private lessons in English, French, Italian and sciences for young people aged from 8 to 18 years old.

**FIMU Belfort | Interpreter | May 2015**

English - Italian - French interpreter for a band composed of Brazilian and Italian people